

Abkerwoude (Gem. Vantumadeel) B. 29a

1. sto hiŋ; ð vikol sjuŋo dā bīzō bāŋ
2. mið ka, mōra, t jō. uō blōm; vē, tō
3. jā spīnō (ts) jīnt v rōx slōzō nōgma, r
mē. i mōsīŋ :
4. ha, kŋōn īsvi. ð vārk
5. vbdōtskīp kīgōzō skīmōlōgō bō. ð lō
6. dō tīmōr mōn ha, tŋ splīntōr īnō fīŋōr
7. dō skīpōr slīkōm v mō mūlōr
8. īndōt fōbrīk īzōnēks tō sŋē. n
9. jz kōmō || tīŋkōrōm (denk er om, pas op)
|| bēn - bēntsi (kind - kindje) ||
10. o. bōr e. vōn fŋōu wōr bī. ōr || kōslē. n / kastelem ||
dō bā. s || ōŋ glē. ōz bī. ōr (een glas bier) || tō. mōr
(roemer wijn) || ð jēlmī. ŋōl mōl kō (een halve
liter melk) ||
11. v v jā zē. vōn (wilt u eens even) fŋō. u wōr
fū ð kēōŋ bīŋō
12. jā ha, mēi ha, fī: vōn tē. jō flesfōlŋ vīn
v rōpūt || hōd vŋkŋ ||
13. hī vū mī tō lī: f mēi (ō) ð kŋēpōl || slā. n ||
14. īk ha, sī ð kŋībōl sŋ. ōn
15. dō vnt nēt fōlō mē. ōr v. ð sīntōk lā. ŋōn
dī. ōn
16. vōt bīnīk bī: t sk nēt mēi gī ð bīn
17. dōt ha, tē nēt dī. ōn jēt (hē. i tō)
18. vā. ha, tōlān dī. ōn - dēō kōmtōr v. ōn
(daar komt ie aan)
19. spīn- spīn tē. gō- tē. ð gōbōl
20. fē. t- mūt- klōts; bā. ŋ- bōnō. u t-
hēi īzōnēt sā. gō fōfē. ōt (hij is niet zo
gauw vervaard); grē. i dō (grasland);
mī. ð dōn (lage weilanden) - mī. ōt lō. ōn
(weiland dat gemaaid wordt) - fīnne ōnbek,
wel : dō fīŋ; (zavelige, goede grond);
fūdōstū. ōl; ha, gō; kīkōt- fōsk (dikke,
groene kikkers, speciaal als ze kwaken)
21. dī kē. ōl bōxōtō hē. lō v rō. ōt v. ōnt fŋōxōtō

- = of fēxtōsŋōn (jonger)
22. dū kīstŋ strīŋ kŋā. ltsīz fā mī
 23. īŋōl ð lītŋ pŋvōtō ō. ð dō skīpŋ slo. pō
 24. hī ha, tōzō ð kē. ōr ð bīt fāŋ; hūn h v. ōn
 25. jō. mī e. vōn tōvā. bŋ. dō stŋŋ; || bŋ. dōr-
bŋ. : stō ||
 26. dōt stōn ð bē. lē st fī tōr nēt mē. ōr
 27. dī mōn ha, tŋ lē. vōn ōzŋ pŋ. s
 28. dō dŋ. vōl īzōnēt īnō hē. mōl blō. ōn
 29. dō skūā. l bēn ha, mēi mē. stōr nēi dō sē.
vōst
 30. īkīntō ōntjēdōr ōzīk lē. ð bīn (ik kantoek
niet eerder dan ik klaar ben - „komen“ kan
zonder bezwaar weggelaten worden)
 31. dō bā. ŋō mēi grā. ŋ ō. ōt (de varkenshouden
erg van het) lī m v. ð lōrīŋkōn
 32. hī kīn. ēt nēi sī vārk tōr hī ha, tōt
nōlvōst īnō hōlō
 33. vōst e. vōn ð stō. ōk īndī bī. ōzōm sētō
(wil je even...)
 34. mē. kē. gōlīn dŋzō nō. i t mē. ōr (doet men
nooit meer)
 35. n v jōŋō kōmst ēkōs (nu jongen, kom je ook
eens) kha, ōl tōvā. kē. ōr v fŋ
 36. dī pā. r īzōnēt rījē dō pī tŋ bīnōnēt
svā. t || vīt ||
 37. jā bēnt l v. ōnīn
 38. jā ha, tōm e. ð st h v l pŋ v mōdō l v p tō
mēi t sŋōn
 39. hī bŋŋtōt nēt (b v tō) fī. ōr
 40. jā vī dō hēl tō fānō mōl kō v v l k vīt || dō
hēl tō vī v v l v ē. i (de helft was wel weg)
 41. dō mō māt fūā. tōv. v v p k v mō || vī: v
nooit niet erg ongunstig; fē. ō. u ||
 42. īnō sŋtōr mōr īst nōl vōt gōfā. lōk
v mō sōē. mī:
 43. hī skēpt nōl (nooit) vōt v p v m dōtōr sā.

44. Vi ma, tō di: ʔnā (de ene) hēltō ha, ẽ
 jīmō d v. ʔrō (de andere)
 45. hēlp mi e. vān ta, dōt bē. ʔt
 46. yz mītstōr isar fēt ʔz n, dōs (das)-of
 ʔz n, sta, k - of ʔz mvdōr
 47. jn ha, v edō va, tōt fjīstō sprīngō ku
 48. dō mōn - of lymōn sīldō bē. ʔm īntsi
 49. d v gē. ʔstōt rytōs tīxt
 50. dō klōk bōgjīntō lī. ʔd n f u a, dō p r e. k
 51. sprēi - kīkōt d r i l - d v n s t r o. ʔjō
 52. di fōv ha, tōt hi. ʔr ēk ʔ. ʔ k r i g o - of ēk
 ʔ. ʔ k n i p o l i t n
 53. sīn hēit ha, tōm sēi x i. ʔ l a, n n e i s k u a, l o
 gē. ʔ l i t n
 54. ik ha, tōm ʔ. ʔ r e t s a, t l e t b i t v e t o r l v. s -
 of l v. ʔ s
 55. musklō. ʔ r a g o h o k l i n. s j v x t m ā j i n e t
 f o l o || f e. ʔ l ||
 56. stjīn: p u a, t n b i n i k s v r a x || k p l s o
 p o t (grij met blauw) ||
 57. v. vān - h a t s t e. (haardstede) - h a d v b o
 (casgat voor open haard) || dō ta, n o s t j i t
 i n o h u k o (de tang staat in de hoek) ||
 58. ī ma, t i s t n o t o k o, ʔ t v m t o k e. ʔ t s n
 59. di kēz j o u t n h e l d o r l j o x t - of v o t h a, t i
 k e z n b e. ʔ s t l j o x t n e t
 60. hi l u: k o t h i n d o r v. ʔ n o s t a t
 61. du k a, m: j o m j i z e l k i. ʔ m e i t f e. s t
 62. d o m o n e. s e i d o t g o t f o l m a, k t i s
 63. h a, s t m i v o l s j u. ʔ n m a, r h a, s t n i k s e i
 64. d o s v e l t s i s k v m e i k u a, t n v e r
 65. s i s t j u n e t o d a, m j o n (zal je vanavond niet
 beldammen)
 66. m e i j o j n e t g r a, t s i s o
 67. s i m a t o r i s t i k n
 68. o t h a, t n v a, r i m o d e i v e s t e n t i k m o. i t a,
 d o j u n y t

69. d o t j u n k j o r i n t o t b l e. ʔ t o f u v t n
 70. s i t n b a, s t i n d i k o n o
 71. i k v u v o l d o t o p o s t n b r i. ʔ v b r o x t
 72. i k h a, l e s t (last) f a n t h a, t
 73. s v k o d v a, x t v o n d o t s k r i n k n e t m e i v m g e. ʔ n
 74. n e i d o k o f i s t a, v i t h i n d o r f u a, d o n e i j o
 k a, r o
 75. i k b i v o t k v. ʔ t s o x s u n t f u a, r o m v. ʔ n o t
 76. d o s v i f a n o k v. ʔ n i n h a, t e k s o l d a, t v e s t
 77. v i s t e k v e. ʔ t o v e. m a, k o r v e n o t || s p i v b o. ʔ g o ||
 - of s p i v b o. ʔ g o ||
 78. di r o. ʔ z n h a, l a, n o t u a, n:
 79. i k l j o. d o r g j i v o t f a, r n
 80. ʔ t b e v i o t v e. i j e t o t d o. p t v r o k u
 81. s i n e. ʔ n r i n o ē s i n e. g o n v e t o r j o - of h i
 b r i n e. g o
 82. h a, f a, m k o i z m e i n k u v r k o n e i t b o s k l a,
 g i. ʔ n v m t u a, m b e. i j o n t o s i k j o n
 83. d o m i s t n t r i m o y t i l j e d o r
 84. h i r a, x d o m v. ʔ t n b r o. ʔ n
 85. o t v i d o l j n v. ʔ z n e. ʔ t o r e. ʔ d n ʔ z v m
 s i n t n - of j i l t
 86. d o m u l o i s h a, d r u x f a n o t v. ʔ s t
 87. di v e. i r i n t m e i ʔ b o x t - d o t d e l i s f o l o
 f j i d o r
 88. k h a, o n t r o m o l k o x t f u a, d o l i t s o j u n o
 89. d a b u k i s m o. ʔ t i n: b o. ʔ t o k u a, s t o - of
 b o. ʔ t o k u a, s t o
 90. s i f e s k o v i n e t s a, l a, n m a, v o l m o. i
 91. i n t s k o. ʔ t - of s k o. ʔ t i s t n o g o t b e. ʔ s t o
 92. ʔ j a, g o r m a, t. u k m i k o k i n o (goed raak
 kunnen schieten)
 93. s j o g o z o s t m i n h u. ʔ t e k f i n o k i. ʔ s t o
 94. i k v i t n e t v e. ʔ k o m f i n o m a, t
 95. ʔ d k o. ʔ d o k e l d o r i z t b e. ʔ s t o f u a, t b e. ʔ e
 96. i k m u s t v k s o b l u. ʔ t d r i n k o v m v. ʔ n t o
 s t e r k j o n

97 ik sil e.esto kylo e.van in^t buthys he, ljs
 98. mi bru. or vi va. rax
 99. hartn grnto krito // milkboer wordt niet
gebr.; wel: da bre. ka. rā kumt or v. an (de
 „pap“ wagen kumt or aan) // venten = sytoljs //
 100. di supā istin ē su. or - stju. or nor me. i vōrom
 101. vi sun; dōt gōt in; u. or folsmits kina
 102. dē folt niks up him to se. rā
 103. hi kumt no. itn mānyto lēt
 104. in ita. ljs bē bergon di tju. or spf. i jo
 // flitjs (kuigten) //
 105. du a. stu dē. or vpt rjo. wā
 106. to do kam ha. iō stik yto bre. gō fe. an of far. t
 107. du ma. stas kumā vōm ys fō. or to sjen
 108. hi is fā ljs. ut (leuwarden) ka. m me. i
 or gr. or wā b. or fol jell
 109. di dr. or is fā bu. kō. ut ma. kō
 110. or bru. or tvi. f ma. t na. i jo kina
 111. ik ha. jē gjes. jida ma. tvi g(j) i gu. at si. at
 112. da bru. or wā se. itō in x to dju. or vōm to
 b. or wān
 113. ba. kō - ik ba. k - du ba. kst - hi ba. kt - ba. ktor
 vi ba. kō - ik ba. kts - du ba. kts - hi ba. kts
 vi ba. ktōn - vi ha. ba. kt
 114. bi. or - ik bi. or - du bi. or - hi bi. or - vi bi. or
 bi. or vi - ik be. or - ik ha. be. an - be. or ni ek
 115. hi rā lito ma. t hi rā gu. at
 116. du kē. st jir a. i jo kō. i jo vō ma. rk
 117. hi ha. t se. i hi su mi net fō. itō (hij zou
mij niet vergeten)
 118. da fa. m se. i dō. or gō. k hi
 119. dē vi. n; fi. f pri. rā

120. undat di i. kō. or m. l. rā or pō. or ekōs
 121. st vō. or is tsjint si. or v. an - at si. or ol
 122. at he. or rā no gri. or - b. or ma. kē. kt me. or nt
 123. so. or // or ge. l fan; a. i // dji. or (oboeer) //
 124. dōt byemko seldē or nē. bē. or sti. or kina
 125. dō. or ma. ha. t gu. or vō
 126. y. rā or hu. rā rā or ba. nt
 127. da mō. or rō. or kō. yto u. or n (ut de tepels)
 // spf. tot (spuit) // ja. rā (wier) //
 128. da kō. or lē. or kō. k // krys - krys //
 129. da jō. or fanō kō. or do bu. gō. or vō undō. or
 gō. or
 130. dōt va. dytō. or ka. m; but. or
 131. ja. ha. n buntō. or sle. n - of sle. n
 132. da so. or rā vō. or // flitō. or (erg dum) //
 la. rā (te weinig zout)
 133. dō. or lē. or pa. k mi. or // di. k //
 134. tē. or skō. or lin or k di sju. or ha. i: vō. or it //
 135. dō. or vō. or ol. or me. or st. or
 136. dō. or - ik dō. or - du dō. or - hi dō. or
 vi dō. or - jō. or dō. or - si dō. or - ik di. or
 du di. or - hi di. or - vi di. or - jō. or
 di. or - si di. or - di ik dō. or - di. or
 ma. t - di. or. or ma. t
 137. dō. or - dō. or - dō. or - dō. or
 138. tē. or - hi tē. or - hi tē. or - hi ha. t. or
 139. binō - ik bin - du bin. or - hi bin. or - vi binō -
 jō. or binō - si binō - bin. or - bu. or - ik ha. bu. n
 140. Locale landmaten: fō. or (pondemaat) - lē. or
 (or) - of lē. or - tu. or (± 16 ca)
 141. Locale waternamen: rā. or or fe. or (stekerwoudster
vaart) - dji. or („het diep“) dō. or fe. or (mestvaart) -
 ne. or fe. or (nieuwe vaart) - me. or fe. or

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is I kər'vɔ₁.ət

De inwoners heten: I kər'vɔstors

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend)

Aantal inwoners op 1 jan. 1950 was ± 3300 (Gem. Dantumadeel 15.558)

Naamtoestand. De voornaamste wijken zijn: de vru:k (Broek onder Akkerwoude) - fre.stet ("vrijstad") - wilsomr by.ət (Willemshuurt) off. Patrimoniumhuurt - I kər'vɔstər har-to - de ar'xtərveⁱ (achterweg) - riksdy.st - fuar'vei (voorweg) - litsr'lv.əns (kleine laan) - fa₁.vɔ^ə spærtsi (verwerspaadje) - jitsr're:t - tsjerkərə:t (kerkpad) - rvmkərə:t - de gsm.e.ntar'xt - de tre.huk (driehoek) - de sijnəl - de sintelr'vei - Zij vertonen geen locale verschillen. Alleen Broek onder Akkerwoude, met veel mensen die van elders zijn gekomen, heeft een ander woordgebruik. Het overwegende deel van de bevolking spreekt plaatsel. dialect. Nieuw-ingekomenen passen zich spoedig aan. Slechts enkele gezinnen spreken Nederl. Ook in het publ. leven is het plaatsel. dialect gebruikelijk. De inwoners zijn voor ± 80% een arbeidersbevolking, die voor het grootste deel werk vindt buiten eigen dorp op de klei of buitendijks of in Ookkum. Er komen geen werklieden van andere plaatsen. De winkelplaats is Leeuwarden.

Zegslieden. 1. Romke Hoorns Moersma; 42 j.; hier geb.; arbeider; altijd hier gewoond; V. en M. beide van hier; spreekt steeds plaatsel. dialect

2. Gerik Jans Hoekstra; 43 j.; hier geb.; los arbeider; altijd hier gewoond; V. van hier, M. van Dantumawoude; spreekt steeds plaatsel. dialect.